



ՀԱՅՐԵՆԵԱՅ

ՀԱՆԴԷՍ ՀՆԳԵՏԱՄԱՆՈՐԵԱՅ

Ա. ՏԱՐԻ ՇՐՋԱՆ Ա. ՎԵՅԱՄԱՆԱՅ 1863

ՓԵՏՐՎԱՐ 1 ԹԻՒ Տ

Ինչ որ խմբագրութեան և Տնօրէնութեան կը վերաբերի պէտք է ուղղել առ ՊԵՏՐՈՍ ԲՈՐԴՈՒՒԲԱԼԵԱՆ, Պօլս
Մերձանը Իմամ — Ալի Խան, Թիւ 4: — Այլ զար նամակ կամ ծրար կը մերժուի:

Օրագիրը ամէն ամիս 1ին և 15ին կը հրատարակուի:

Վեցամեայ շրջանին դէնը 20 զուրուշ ԿԱՆԻՍԻՎ վճարելի, ամէն Թիւէ կրնան ստորագրուիլ: — Դուրս երթալիք Օրա-
րագրաց ճամբու ծախքը առնողին վրայ է: — Ծանուցման տողը 1 զուրուշ:

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆԻ ԿՐՆԴՈՒՆՎԻՆ

Կ. ՊՕԼԻՍ Օրագրոյս գրասենեակը — Թիֆլիզ Մեծարդոյ Աղէքսանդր աղա Երեցեան: — Չմիւռնիա Արշա-
լուսոյ գրասենեակը: — Թէգլիրտաղ Ղ. Թադէր Ֆէսեան: — Կէյլէ, Օրթագիւղ, Դժճըար Պ. Խաչատուր Խա-
նուէլեան: — Տրապիզոն Պ. Խաչատուր Էրևսեան:

ԾԱՆՈՒՅՈՒՄ

Եւս վերջին օրերս այլ և այլ պարագաներ
Թերթերնուս հրատարակումը մէկ քանի օր ետ
ձգել ստիպեցին. բայց զմեզ մեր նուիրական
պարտաւորութիւնը կատարելէ չկասեցուցին
երբեք, և յոյս ունինք որ Աստուծոյ օգնու-
թեամբն ու բարեսէր հասարակութեան աջակ-
ցութեամբը այս ձեռնակութիւննիս՝ որ ազգ-
մը դէպի քաղաքակրթութիւն առաջնորդելու
մէկիկ միջոցն է, անընդհատ շարունակելու և
ըստ կարի ազգին Սրբազան իրաւանցը սրաշա-
պան կենալու:

Սակայն ասանկ դժուարընտել ձեռնարկու-
թիւն մը՝ որ արտաքին երևութիւն լինի մը չը-
կարծուիր, շատ դժուարութիւններ ունի, բայց
ընդհանրութեան օգտին ծառայելու անձնուէր
մը ինչ որ ալ ըլլան դժուարութիւնք, պատ-
րաստ ու յօժարէ արիութեամբ անոնց դիմա-
կալելու, (այս պարտաւորութիւնը շատ երա-
նի էր որ ազգին ամէն բարիք ընելու կարողու-
թիւն ունեցող, բայց բան մ'ալ ընելու կամք

չունեցողներն ալ զգային, և զգացածնին դոր-
ծելու փութային): Այս դժուարութեանց
ծանրն ու միանգամայն մտադրութեան արժա-
նին է բանիբուն ու հաւատարիմ՝ դործակալաց
պակասութիւնը, որ առ այն մեծ կարևորու-
թիւն ունի խմբագիր մը:

Եւ ահա՛ բարեբախտութեամբ կրնանք որ
այս մասին մեր համարմանն արժանի անձմը
գտնելու յաջողեցանք, որ ստուգիւ բաւական
յարմարութիւն ունի այս գործին, և որուն վրայ
ունեցած լի վստահութիւննիս չենք կարծեր որ
զմեզ մեր այս որոշմանը մէջ սխալեցուցած ըլ-
լայ: Այս անձնէ Արդոյ Պ. Պետրոս Բորդուբա-
լեան ուսումնական երիտարդը, որ յետ այսորիկ
Օրագրոյս տնօրէնութեան պաշտօնը պիտի վարէ:

Ուստի այս առթիւ կը ծանուցանենք Արդոյ
հասարակութեան որ օրագրոյս վերաբերեալ
գրութիւնները այս հասցէիւ՝ առ Պ. Պետրոս
Բորդուբալեան, տնօրէն Զեփիւռ հանդիսի
Խմամշիլ Խան Թիւ 4 սենեակը՝ առ Տնօրէնն
ուղղել:

Յուսով ենք նաև որ այսուհետև Թերթեր-
նիս ժամանակին հրատարակուելով և օրին ցըր-
ուելով այս մասին պիտի կարենանք մեծարգոյ

բաժանորդներն իսկ գոհացնել, վասն զի պէտք ըլլալիք ապահովութեանց ըստ բաւականին հոգ ու խնամք տարուած են: ուստի բանը կը մնայ այսուհետեւ նիւթի կողմանէ հասարակութիւնը գոհ ընել՝ որուն համար ալ բաւական խնամք պիտի տանին:

Սա ալ կը ծանուցանենք որ բացի խմբագրին յօդուածներէն՝ ուրիշ որեւիցէ յօդուած կամ գրութիւն ստորագրութեամբ կամ սկզբնատառերով կամ աստղանիշով պիտի հրատարակուին:

Սեր խորին շնորհակալութիւնը կը յայտնենք նաեւ Մատիս պատուական լրագրոյ Մեծարգոյ Խմբագրին որ բարեբնութեամբ բարեհաճեր որ ազդրոյս շարունակուիլը հրատարակելով, որ ինչպէս յայտնի է, առ ժամանակ մը դադրած էր: Բայց յոյս ունինք որ ալ ասանկ զգալաւորութեան մը պիտի չպատահինք:

ՄԱՌՇԻ ՎԱՆՔՆ ՌԻ ԻՐԻՄԵԱՆ

Հանդիսիս ընթերցողները թերեւ կը յիշեն որ մեր եօթներորդ թուովը այս վանքին վերայօք բաւական խօսեցանք: Բայց դեռ չենք գիտեր թէ ազդային վարչութիւնը ի՞նչ ըրած կամ ի՞նչ պիտի ընէ: Եսկայն սա ալ երբեք չենք կրնաք ըսել որ այս վանքին եղելութիւնը վարչութեան ուղղութիւնը գրաւած չըլլայ, և կամ այս եղելութեանց նկատմամբ օրինաւոր ու օգտակար անօրէնութիւններ ըրած չըլլայ, Սասնի կարծիք մը վարչութեան արդարաւորութեանը յայտնի թշնամանք մընէ, զոր չենք կրնար ունենար առանց որոշ դադարներ ըստանալու և կամ պաշտօնական տեղեկութիւն մը առնելու: Ուստի աղէկ կըլլայ որ սպասենք թէ ի՞նչ պիտի ընէ վարչութիւնը: Ս. յս վանքին վրայօք տակաւին ուրիշ խօսելիքներ ալ ունինք, զոր ինչպէս ըսած ենք Դր. թուով, ահանաւոր բարեկամ մը մեզ հաղորդած է, բայց հիմակու հիմա յարմար չենք դատեր երկար քննութեանց պարապիլ և ուրիշ իրողութիւններ ալ երեւան հանել: Վասն զի ինչպէս կըսէ տաճկին սա առածը՝ «այսահարին նա-սիս մըն ալ բաւական է»: և որ կը վախճանք ալ թէ հրատարակելով արդեօք վարչութեան գործունէութեան առաջն առած պիտի ըլլանք: Ս. հայ է յարմար չդատենու և վարչութեան ինչ

ընելիքին սպասելուս պատճառը:

Կուցէ լսողներ գտնուին թէ օրագրապետներն ալ ինչոր լսեն՝ կը հրատարակեն, ինչոր տեսնեն՝ կը գրեն, ոչ անձնական պատւոյ կը խնայեն, և ոչ ալ լրանուն ստուգութեանը կը նային: Բաւական է որ օրագրիցն լսենայ:

Բանի ըսողներուն քիչ շատ իրաւունք կուտանք, վասն զի աս բողոքներն քիչ շատ արդարացի է և ինչպէս որ քիչ մը ետքը մէկ ուրիշ յօդուածով մալ պիտի բացատրենք:

Բայց սա ալ նկատելու չէ՝ որ ընդհանուրին իրաւունքը մասնաւորին գոհելն ալ ցած վաւորութիւն է, և ասանկ պարագաներու մէջ անփոյթ ձեւանալը լրագրապետաց պաշտօնին նախատինք և անոնց իրաւասութեանը հակառակ է:

Իրաւ է որ խորհրդապահ լրութիւնը ըստ տեղւոյն նախապատիւ ընտրելի ու մեծ առաքիւնութիւն է: Բայց երբ կը տեսնենք որ վասն ու նախատինքը ընդհանուրին պատուոյն ու կենացը վնասել կապառնայ, շիտակը խօսելով անատեն ունենց լրագրի համարած հրապարակախօսութիւնը ժամտախտին զեղծափն է: Ուստի մեր նպատակը վանքերուն անբարեկարգութեանցը վրայ խօսելով և եկեղեցականաց անկարգ ընթացքները հրատարակելով՝ ոչ ժողովուրդին զգացումները պաղեցնել տալէ, և ոչ ալ իրաց մութ ու տխուր գոյներ տալով ժողովուրդին համարումն ու համակրութիւնը պակսեցնել տալէ: Սասնի նպատակ մը մեր կողմանն ու սլաշ տօնին համապատասխանող չըլլալէն զատ, շատ ալ հակառակ է: Բայց երբ կը տեսնենք որ դաճած մը Գողթաթայ զէնքերովն ու վահանաւր աւրացած հսկայաձեւ առջնախ ելլելով՝ ազդին իրաւանցը բռնամալ կուղէ, մենք ալ ան ատեն զէնքերն իսկ վար դնելով՝ անանկին ալ բարով եկար ըսելու և իր ամէն ըրածին ինքզինքնին անփոյթ ձեւացնելու՝ կամքը չունինք: Վասն զի աս ալ մեր պաշտպանել ուզած իրաւանցը դէմ ընդդէմ և բողոքողին հակառակ անտարբերութիւն մը՝ որ ճշմարիտը խօսելով, երկուտ վատութիւն է, որ երբեք յանձն չենք առնուր ձեռքով՝ զրաճնիս՝ պատիւնին՝ որ մարդուս կենանքն չճանչցող մարդոց պէս բերնով լղէ: Ի որ իրաւամբ օրագրապետութիւն չէ աս ալ:

Հոս առ հարկի աս չափ մը խօսելնէս ետեւ, անցնինք քիչ մալ հայ ազգին ճշմարիտ բարեկամ և Հայաստանի հրեշտակ Խրիմեան Մկր-

մը ունինք, միայն սա է; որ ընկերութիւնները իրենց նպատակին ծառայեցնելու և աղքատնոց նպաստները յուժանեցնելու ջանքն ընկերութեանց յարգի անդամները, և ոչ) . բայց գործ է գիտնալ թէ ինչո՞ւ մէկ քանի եւ ռանգուն ու աղքատներ երիտասարդներ մէկ տեղ գալով սա մեր խեղճ Խրիմեանին ալ օգնելու համար յատուկ ընկերութիւն մը չեն հաստատէր . և կամ աղքատին յառաջադիմութեան համար իրենց ստացուածոց կէսը խօստացող աղքատինք՝ գէթ 5 առ հարիւր տալու և կամ փոքր 'ի շատէ անոր օգնելու չեն փութար : Մեր աչքէն հեռու ըլլալուն, արդեօք սրտերնուս ալ հեռու է . ո՛չ, ո՛չ սա չենք կրնար ըսել . վասն զի, ան մեր ամեննուս սիրտը հոգին և աչքին բիւր և ընդամուր ազգին ու հայրենեաց աչքին լոյսն ու ճշմարիտ բարեկամն է : Ուստի չենք կարծեր որ աղքատինք այս մեր գրածները կարդալով և կամ անոր քաջած վիշտերը լսելով չըփութան շարունակ անոր օգնելու համար ալ մասնաւոր ընկերութիւն մը հաստատելու . և կամ բարեսէր անձինք իրենց նուէրները ուղղակի անոր ղըրկելու (թէ որ ճշմարիտը խօսիլ հարկ ըլլայ, այս գործին սկզբնաւորութիւնը մեր պատուական կղերին կը վայել կրսենք) որ անշուշտ մեծ ու չնորհակալութեան արժանի աղքատներական ու բարեպաշտական գործ է :

Ուստի կը յուսանք որ այս պատուական անձանց անունները առիթ ալիտի ունենանք հրատարակելու, և աղքատինք ալ բախտ ալիտի ունենան մեր խեղճ Խրիմեանին օգնելով անոր վիշտերը բաւական թէթեւեղելու :

Մեր հայաստանի դիւցազնին ալ սա կաղաչենք որ իր յիշատակն անմահացնող և առաւել հայրենեաց լուսաւորութեանն օգնող և իր սիրտըն ու հոգին կրող շատ մը Խրիմեաններ պատրաստէ ապագային համար :

ՈՒՍՈՒՄՆԱՍԻՐԱՅ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

Այս ընկերութեան ինչ տեսակ ընկերութիւն ըլլալը թերթերնուս առաջին թուովը ծանուցինք, անոր կանոնադրութիւնն ալ հրատարակելով . բայց ինչպէս յայտնի է Արգոյ հասարակութեան, ամէն ազգի, ամէն ժողովուրդի և ամէն ընկերութեան մէջ ամեն

խելքի, ամէն գաղափարի, և ամէն տեսակ կիրքի տէր մարդիկ քիչ շատ կը գտնուին . խնդիրը հոս չէ : Սակայն կան կարգ մը մարդիկ ալ որ նպատակ դրած են իրենց ամէն տեսակ ազգօգուտ ու բարենպատակ ձեռնարկութիւնները մութ ու տխուր գոյներով ընդհանրութեան առջև ներկայացընել (կամաւ թէ ակամա գիտութեամբ թէ չգիտութեամբ, այս չենք գիտեր) :

Յիշեալ ընկերութիւնն ալ այս տեսակ անձանց կողմէն անբասիր չեղաւ, և անոնց բըզդանքներէն ազատ չլըցաւ ըլլալ այս վերջին օրերս : Մենք չենք ըսեր, և երբեք իրաւունք չունինք ըսելու, թէ ազգին մէջէն անհատ մը երբեք իրաւունք չունի աղքատին խնդրոյ մը վրայ խօսելու, կարծելու, դատելու եւ հրատարակելու : Սակայն սա ալ նկատելու արժանի չէ՞ արդեօք, որ խօսելէ, կարծելէ, դատելէ, գրելէ եւ հրատարակելէ առաջ խորհիլ պէտք է : Ըստ իրաւանց՝ ասոնք խօսողին, զըրողին, դատողին եւ հրատարակողին ամէնէն առաջին պարտքերն են . վասն զի առանց ասոնց ոչ գրուածքներն արժէք մը կ'ունենան եւ ոչ ալ խօսուածքներն ու հրատարակուածքները :

Ինչ որ տեսնենք՝ խօսինք, ինչ որ լսենք՝ գըրենք բանը այս չէ . ասոնք՝ դրականութեան ընթերցասիրութեան, ազգասիրութեան եւ յառաջադիմութեան իրական օգուտ չունենալէն զատ՝ թէ ընթերցողները կը զգուեցընեն եւ թէ ընթերցասիրութեան կը պաղեցնեն :

Գրեթէ շարունակ ամեն ատեն, բայց մանաւանդ սա վերջին մէկ քանի տարուանս մէջ անդադար կը խօսինք, կը դատենք, կը պաշտենք, կը վիճինք, կը կռուինք ու կը հրատարակենք, սակայն ինչպէս յայտնի է, եւ ոչ մէկ ըրածնիս հաստատութիւն մը կը գտնէ :

Բաւական փորձառութեամբ է, որ կրսենք . թէ ասանկով ոչ գործ կը տեսնուի, և ոչ ազգ մը առաջ կերթայ : Գործ տեսնել, և ազգ յառաջացնել, ասոնք փոքր բաներ չեն, ասոնք գիւրդին ու կարճ միջոցի մէջ ըլլալիք բաներ չեն՝ ասանկ բաներու մէջ հասուն դատողութիւն ուղիղ տրամադրութիւն, փորձառութիւն և խահեմութիւն պէտք են :

Կաղաչեմք զհասարակութիւնն որ մեր այս ըրածներուն վրայ չտրտմին, վասնզի մենք ա-

և այլ է ընկերութեան անդամ ըլլալը : Ասոնք մի և նոյն օրէնքի տակ չեն երթար : Ըսածնիս օրէնքով մը բացաղբներ :

Բնական հետեւեալ մտածել

ՈՒՐԱԽԱՌԻԹ ԼՈՒՐ ՄԸ

Կարծենք ո՛չ որ կրնայ ուրանալ որ Ազգային յառաջադիմութիւնը զլիսաւորաբար իդական սեւ ոին ճշմարիտ դատարարական մէջն է , եւ կամ սանկ ըսենք , իգական սեռին դատարարակութիւնը ազգային յառաջադիմութեան հոգին է : Մենք ապա կէտը լուսարանելու միտք չունինք հիմա , այլ սա կըսենք որ , ան աղբը յառաջադիմելու ընդունակէ միայն , որ տալազային համար կերթ եւ զգատ մայրեր կը պատրաստէ , եւ կամ պատրաստելու միջոցները կը հաստատէ :

Սա միջոցներուն մեծն ու առաջինը աղջկանց դպրոցներն են , որուն մեծ կարեւորութիւն ունի աղբը թէ ներկային եւ թէ ապագային համար : Ուստի տանկ աղբոգուտ ու բարենպասակ հաստատութեան մը ուրախակիթ լուր մը առած առեւնին , արդարեւ չենք կրնար անտարբեր մնալ եւ մեր խորին շնորհակալութիւնը հրապարակաւ չյայտնել անոր մեծարգոյ Հիմնադրին :

Հոս մեզի այս ուրախութիւնը պատճառոյն է Նազարեան նորհաստատ դպրոցը , որ միայն իգական սեռին դատարարակութեանը համար բացուած է Նէնի—Քափուի դուրը : Այս վեւմ ու աղբիւ խորհուրդը յղացող եւ գործադրողն է Մեծարգոյ Թորոս ալա Նազարեան գիտնական անձը , որ երկար ժամանակ աղբային վարժարանաց մէջ Հոյկաբանութեան դասաւարակութեան պաշտօնը վարած ու բնական ձեռնառուններ ալ ունեցած է . եւ մենք ալ բախտ ունեցած ենք առ ոտ նորին դատարարակելու եւ անոր սէրն ու խնամքը վայելելու :

Ուստի կը յուսամք որ իր այս տմենօգտակար ձեռնարկութիւնը մեծ ընդունելութիւն կը գտնայ հասարակութեան կողմէն , եւ մենք ալ ինչպէս որ վստահ ենք , իրեն խնամոցը յանձնուած աղբին աղջիկ գաւինները բարեւոք դաստիարակելով աղբային յառաջադիմութեան ձեռնառու օգնող կը հանդիսանայ , որ անշուշտ մեծ փառք է թէ իրեն եւ թէ իր աղբին :

Եթէ ներուի մեզի , հոս սա գիտողութիւնըն ընել կուզենք , որ այս աղբոգուտ ու բարենպաս

տակ հաստատութիւնը . աղբին երեւելի ու հարուստ դերդաստաններուն կը վայելք որ իրենց անձնական քսակէն հիմնելով ի նորիս անոնց աղբին որը ու աղքատ աղջիկ գաւինները ձրիապէս դաստիարակուէին : Մեր աղբին հարուստները արդեօք ինչո՞ւ Պեղծեանի եւ անոր նմաններուն չեն ուզեր հետեւիլ , եւ իրենց անունն անմահացնող ու հասարակութեան առջեւ պատկառելի ընող եւ աղբին ապագան ապահովող ու երջանկացնող միջոցներուն անտարբեր աչքով կը նային : Եթէ Նէնի—Քափուի մէջ տանկ աղբոգուտ ու բարենպաստակ հաստատութիւն մը հիմնարկելու կարողութիւն ունեցողներ կը պակսէին :

Ո՛չ ո՞ր էր որ մեր աղբին հարուստ ու երեւելի դերդաստանները փոխանակ իրենց անձնահաճ կրիցը ծառայելու , իրենց առատաձեռնութեամբն ու բարերարութեամբը սա մեր խեղճ ու անկարեկից թշուառ աղբին յառաջադիմութեան ու երջանկութեանը ծառայէին , որ անշուշտ մեծ պատիւ է թէ իրենց տոհմին աղնուականութիւնը թէ իրենց դերդաստանին , եւ թէ իրենց կարեկցութեան ու գթութեան արժանի դժբախտ աղբին :

Յիշեալ նորհաստատ դպրոցի տնօրէնին սա հասարակութիւնն ուղղած մէկ յայտարարութիւնը քովերինս պատրաստ ունենալով , կը փութանք զայն հրատարակելու ի տեղեկութիւն աղբայնոց :

ԴՊՐՈՅ Թ . ՆԱԶԱՐԵԱՆ

ՀԱՍՏԱՏԵԱԼ 1865 ՓԵՏՐ 11 .

Ա.Զ.Դ.

Այս դպրոցը , որ յառկաւ յաղջկանց համար սահմանուած է , կը հաստատուի 1865 փետրուար 11 երկուշաբթի օրը Նէնի—Քափուի դուրը . դեղեցիկ եւ ընդարձակ դիրքով , եւ գրեթէ աղատ մասաց շիրթութիւն պատճառող ամեն առարկայէ :

Սա այժմ ցերեկօթեայ է իր տեսակը . եթէ 25 աղջիկ գտնուի գիշերօթեղի համար , այն ատեն տեսակը կրնայ լսառն ըլլալ , այսինքն շէքին եւ ապաին :

Նախնական ուսմանց համար պիտի վճարէ յերա Օսմանեան կանխիկ . իսկ երկրորդական կամ բարձր ուսմանց համար ամեն երկամիս :

Վերայիշեալ տուրքէն զատ դպրոցս առանց ուրիշ տուրք մը պահանջելու , ինք պիտի մատակարարէ աղջկան մը բոլոր դպրոցական պիտոյքը , այ

ղեկէ՝ վասն զի՝ յիշեալ վարժարանին դասա-
սանները ընտիր են ։

Սակայն կայ դիտելու կէտ մ'ալ՝ զոր չենք ու-
ղեր լռութեամբ ծածկել . վասն զի , մենք ալ
Էմէ Մարդէնի պէս կըսենք , թէ « ճշմարտու-
թիւնը իմն չէ . ուստի անոր մէկ մասը շահելու
համար , ուրիշ մէկ մասը չեմ կրնար զանց ը-
նել » , աս կէտն է վարժարանին կառավարու-
թեան մասը , որուն վրայօք բաւական երկար
տեղեկութիւններ կարդացինք , Մասիս պատ-
ուական լրագրոյն մէջ . որոնք մեր ուշադրու-
թեանը արժանի դատելով՝ հարկ սեպեցինք
վաւերական աղբիւրներէ ալ ստուգել ։

Ուստի մենք ալ Մասիս պատուական լրա-
գրոյ Արժանայարդ Խմբագրին հետ իրաւունք
ունինք աղագային վարչութեան բողոքել ։

Հիմակու հիմա կ'սպասենք թէ ի՞նչ պիտի
ընէ աղագային վարչութիւնը ։

ԱՌ

Հ Ա Յ Կ Ա Ջ Ն Ո Ր Դ Ի Ս

ՍԻՐ ԵՒ ՀԱՆՃԱՐՆ ՀԱՅՁՅ ԲԱՒՏ
ՍԻՐ ԵՒ ՀԱՆՃԱՐՆ ՀԱՅՁՅ ՓԵՌՔ

Թէ մեր Հայրենեաց բարձան գահ և թագ ,
Մեզ գթոտ Երկինք կօչէ 'ի նոր բախտ ։
Երկինք՝ որ լցող զգաստ ուխտերու ,
Վառէ զմեզ արդ հօւր ջերմ նախանձու ։

Երկինք 'ի վերուստ հրաւեր փառաց ,
Որոտան Հայրենիք հրաւեր մրցմանց ։
Քաջերուն զաւակք , անմահի պսակք ,
Չեզ են յերկրեալ , արիք արդ յառաջ ։

Յառաջ 'ի պսակ անմահ դաբնիով ,
Եւ ո՛չ անիծից՝ ահեղ շանթերով ։

Յառաջ ասպարէզ ո՛չ ի սուր յարիւն ,
Հանճարոյ՝ փառաց՝ սիրոյ և յուսոյ ։

Այս են հրաւեր , և այս մեր նոր բախտ ,
Զոր , մեր յարդարէ ապառնին ու փառք ։

Չէ՛ , չմատնենք մեր բախտն ապագան ,

Զո՛հ անխիղճ կրից , և ճարակ ցառման ։

Այսպէս թո՛ղ սորվին Հայու զաւկներ ,
Այսպէս կըթուին Հայ պատանիներ ։

Աչքին ապագան ու ազգին բարին ,
Անձնական կրից ու ցառման չզոհել ։

ԾԱՆՈՒՅՈՒՄ

Ս Ի Լ Վ Ի Օ Բ Է Լ Լ Ի Ք Օ

Բ Ա Ն Տ Գ Ի Մ

Թ Ա Ր Գ Մ Ա Ն Ե Ա Յ

ՄԵԾԱՐԳՈՅ ԿԱՐԱՊԵՏ ԱՂՅ Ս . ԻԹԻԻՃԵԱՆ

Սիլվիո Բէլլիքօ Խաղաղուոյն այս ընտիր դու-
ծը՝ որ զմայլելով կը կարդան լեզուադէտք անոր
ընադիրը , Մասիս պատուական լրագրոյ Մե-
ծարդոյ Խմբագիրը դեղեցիկ ու դողալ հայե-
րէն աշխարհաբառի թարգմանեց ։

Աս դեղեցիկ գրքին մէջի վեհ իմաստներն ու
բարոյական սկզբունքները շատ մեծ օգուտներ
ունին Հայ բանասիրաց եւ թէ ամէն աստիճանի
մարդոց եւ պատանեկաց կրնայ շատ օգտակար
լլլալ ։ Կը ծախուի Մէրճանը գրաւիճառ Մար-
գարեան Յարութիւն Աղային խանութը եւ բո-
լոր Հայ գրաւիճառաց քով ։ Գին 20 դշ ։

Ծ Ա Ն Ո Ւ Յ Ո Ւ Մ

Դատապարտեալի մը վերջին օրը չի շարու-
նակուելուն պատճառը այն է որ , Մեծարդոյ
Թարգմանիչը առանձինն տպել տալով 'ի լոյս
պիտի ընծայէ ։

ԻՄԲԱԳՐՈՒԹԵԱՄԲ

ՄԻՆԱՍ Մ . ՀԱՅԿ ԳԱՓԱՄԱՃԵԱՆ
ԵՒ

ՏՆՕՐԷՆՈՒԹԵԱՄԲ

Պ . ԲՈՐԹՈՒՔԱԼԵԱՆԻ

Ա . Հ Ա Մ Ա Ջ Գ Ա Յ Ի Ն . Տ Գ Ա Ր Ա Ն
Կ . ՊՕԼԻՍ ԻՄԱՄ - ՅԼԻ ԽԱՆ